

М. Сейед-Агаи Резаи

Мазандеранский университет  
Бабольсар, Мазандеран, Иран

## ДРЕВНИЙ ИРАНСКИЙ НОВОГОДНИЙ ОБРЯД МАЗАНДЕРАНА: *MĀRMƏ*

**Аннотация:** В статье рассматривается древний иранский обряд, связанный с новогодними традициями Ноуруза в провинции Мазандеран на севере Ирана, известный как *mārmə*. В настоящее время этот обряд сохранился только у жителей Мазандерана. Прослежены истоки происхождения этого обряда и особенности его проведения в регионе.

**Ключевые слова:** Мазандеран, Иран, Ноуруз, *mārmə*

M. Seyed-Agai Rezai

## THE ANCIENT IRANIAN NEW YEAR RITE OF MAZANDARAN: *MĀRMƏ*

**Abstract:** The article deals with the ancient Iranian rite, known as *mārmə*, associated with New Year traditions of Nowruz in the province of Mazandaran in the north of Iran. At present, this rite has been preserved only among the inhabitants of Mazandaran. We trace its origin and specific features of its implementation in the region.

**Key words:** Mazandaran, Iran, Nowruz, *mārmə*

*Mārmə/mārmə* (مارمه) – один из древних обрядов большого Ирана, но у многих иранских народов он забыт. При этом в Мазандеране традиция проведения этого обряда сохраняется и сегодня, хотя и здесь молодое поколение уже придерживается ее не очень строго.

Лексема *mārmə* имеет в мазандеранском языке три значения: 1) название первого дня каждого месяца в мазандеранском календаре; 2) название обряда; 3) наименование человека, выполняющего этот обряд.

Проследить историю данного слова или предложить его этимологию достаточно сложно. Современные толкования термина исследователями опираются на народное восприятие, где *mārmə* понимается как лексема, состоящая из двух частей: *mādar-māh* ‘мать месяца’, то есть наименование первого дня каждого месяца, или *māh-dar-māh* ‘месяц в месяце’, то есть конец одного месяца и начало другого [Honari 2006, 87]. По мнению Н. Хуманда, название обряда *mārmə* связано с появлением молодого месяца [Hoomand 1996, 50].

Мазандеранский календарь является солнечным [Hoomand 1996]. Он появился примерно за 133 года до хиджры (переселения пророка Мухаммеда из Мекки в Медину). Это произошло в правление Кавада из династии Сасанидов, когда его сын Каус сел на престол Табаристана (древнее название Мазандерана). Календарный год в мазандеранском календаре разбит на 12 месяцев и 365 суток. Длительность каждого месяца 30 дней. Мазандеранский год начинается с *fardin-ə mā* и кончается *nurz-ə mā* (по персидскому календарю – *mordād māh* и *tir māh*). Каждый день в мазандеранском календаре имеет особое название. И первый день месяца, как уже сказано выше, называется здесь *mārmə*, второй день носит название *māedə*. Наименования нескольких следующих дней, с третьего по шестой день, образуются при помощи префикса *bəna* – *bənašə*, *bənačār* и т.д. Последующие дни называются на основе количественных числительных – 7-й, 8-й, и др., а тридцатый день называется *āxərbəna* [Zabihi 2006, 17].

В Мазандеране отмечается два вида *mārmə*: 1) *sāl-mārmə* ‘годовой марме’, 2) *māh-mārmə* ‘месячный марме’.

Мазандеранский *sāl-mārmə* (также *sāl-məj*) приходится на начало Нового года, на Ноуруз. Человек, проводящий этот весенний обряд, называется обычно тоже *sāl-mārmə* или *sāl-məj*, а также *mārmə-ling* (*ling* ‘нога, часть ноги’) либо *xiš-rə* (от *rə* ‘нога’), перс. *xiš-rā*<sup>1</sup> – «приносящий удачу».

Раньше первый день каждого месяца также отмечался ритуалом *māh-mārmə*. Проводит такую церемонию человек, известный как *māh-mārmə*.

До сих пор в каждой деревенской семье есть человек, выполняющий эту особую функцию обеспечения благополучия семьи в новом году, человек, «приносящий удачу» (*mārmə*). Обычно его выбирают среди родственников или близких друзей. Некоторые семьи выбирают такого человека среди юношей или девушек, или пожилых членов семьи, известных своим добрым нравом. Другие приглашают на эту роль кого-то из числа уважаемых людей, сейидов (сейид – почётный титул потомков пророка Мухаммеда). Такой избранник должен обладать высокими человеческими качествами, отличаться высокой нравственностью, благородством поступков (перс. *джавāнмарди*) и добросердечием. Иногда такой человек выбирается на основе гадания по тексту Корана (*estexāre*).

На Ноуруз на празднование *sāl-mārmə* обряд проводит такой семейный избранник. В руках он держит поднос, на котором находятся Коран, зеркало, пиала с водой и молодые зелёные ветки. Нередко это маз. *hamišak*, перс. *čalam* – растение лесной зоны Мазандерана, лат. *Danae racemose*<sup>2</sup>, иногда это могут быть молодые

<sup>1</sup> Сходный персонаж имеет место в таджикских бадахшанских сезонных и новогодних обрядах и известен сегодня как тадж. *хуш(ной)қадам*. (прим. ред.)

<sup>2</sup> Александрийский лавр.

побеги сливы/алычи (*hali tati*<sup>3</sup>) или ветки померанца. В некоторых районах на поднос кладут еще яблоко, копченую рыбу, крашенные яйца и ставят лампу/свечи. Вода и зеркало – символ чистоты, правдивости и света; зелёные веточки – символ роста, процветания и обновления природы; яйца – символ рождения и умножения; рыба – символ благоденствия и изобилия. См. Рис. 1.

Этот поднос для *tārmə* готовит рано утром сам хозяин дома и помещает его при входе в дом. Потом совершает молитву и читает Коран.



Рис. 1. Подготовка подноса к обряду *tārmə*



Рис. 2. Поднос *tārmə*

*Mārmə* первым входит в дом после наступления Нового года. Существует поверье, что «счастливая рука», или «нога», такого уполномоченного приносит счастье и благополучие всей семье, всем ее членам. Вступать в дом следует с правой ноги (перс. *ba pā-ye rāst*), упоминая при этом имя Бога (в Мазандеране при этом говорят: *basmala, mehr kardan* – именем Божьим, будьте любезны!).

<sup>3</sup> Ср. перс. *āluče*, гил. *ālu*. (прим. ред.)

После того, как *mārmā* вошел, он обрызгивает водой порог и углы всех комнат, см. Рис. 3, а потом обходит все хозяйственные помещения, сарай, хлев и кухню (которая в деревне находится во дворе и стоит отдельно от жилого дома), см. Рис. 4. Его действия имеют символический смысл: сбрызгивание водой очищает дом, который за год, особенно зимой, покрывается пылью и сажой и нуждается в очищении [Nouri 2003, 4].



Рис. 3. Обрызгивание водой порога дома



Рис. 4. Обход хозяйственных помещений

Потом *mārmā* размещает зелёные ветки на полках или стенах комнат, обычно подвешивая их, см. Рис. 5. В ходе ритуала *māh-mārmā* человек, проводящий обряд, входит в дом рано утром, и обходя его, украшает комнаты зелёными веточками. Так наши предки оберегали себя и свою семью от бед и несчастий [Khalkhali 1993, 57].





Рис. 5. Подвешивание веточки к притолоке двери

И, наконец, этот «приносящий удачу и счастье» человек поздравляет домо-  
 чадцев с Новым годом, произнося: *əyd-ə nu tāvārək* 'с Новым праздником', и благо-  
 словляет хозяина и всю его семью.

В благодарность хозяин вручает ему от имени всей семьи праздничное воз-  
 награждение (*rasm-ə əydi*), куда могут входить деньги, крашеные яйца (*sərx-ə  
 tərgənə*) и праздничные сладости, например, слоеные булочки со сладкой начин-  
 кой из грецкого ореха (*nān-ə kuhi*), испечённые из жидкого теста на сковороде  
 плоские тонкие лепёшки-блины (*komāj*), сладости из риса (*bādunə/bərənjak*) и др.  
 [Jahangiri, 1988: 103], см. Рис. 6а, 6б, 6в.

Рис. 6 Новогодние сладости: а) *nān-ə kuhi*, б) *komāj*, в) *bādunə*

На время проведения церемонии на вход и выход из дома налагается строгий запрет. До окончания обряда никто чужой не может войти в дом, а домочадцы не могут выйти из него, чтобы не спугнуть счастье.

В районах на юге Сари и на севере Семнана, где жители говорят на говорах близких к мазандеранскому, та же церемония называется (ورمزد) [varmazd]. Считается, что это слово связано с древнеперсидским именем авестийского верховного божества «Ахурамазда» (اهورامزدا) [ahuramazdā], пехлеви Ормазд (اورمزد) [urmazd], «whrmzd» [ohrmazd] и персидского (ارمزد) [ormoz(d)] в значении «Бог мудрый». См. об этом подробнее: [Zabihi 2006, 70-71].

В древнем солнечном календаре Ирана именем Ормазд обозначали название первого дня каждого месяца<sup>4</sup>. В этот день древние иранцы отдыхали от работы, посвящая его молитве. Вероятно, мазандеранский обычай *mārmā* связан с этим древнеиранским обрядом. Можно указать к тому же, что в «Науруз-наме» Омара Хайяма говорится, что в правление династии Сасанидов в первый день Нового года верховный зороастрийский жрец (перс. *mo'bad-e mo'badān*) первым получал аудиенцию и, входя к шаху, приносил ему в дар цветок и другие подношения [Khaṣṣān 1933, 46]. Этот обычай очень напоминает мазандеранский.

Иллюстрацией к этим народным мазандеранским обычаям может послужить рассказ современного персидского писателя Гасема Хашеми-нежада (1940–2016): «Хейр-ол-неса: одна история», написанный в жанре *dastān-e erfāni*. В нем он описывает историю жизни своей бабушки по имени Хейр-ол-неса (1891–1988). Сюжетным стержнем повествования является именно старинный обряд *mārmā* и описание его проведения в Амоле, одном из городов Мазандерана [Hashemi-nejad 1993]. Действие происходит в отдаленной деревне в лесной части Мазандерана. По древней мазандеранской традиции юноша-*mārmā* в белом одеянии каждый месяц приносил в дом юной Хейр-ол-несы зеленые веточки. Но однажды он принес вместо них кусочек сафьяна и положил его на полку. С этого момента в ней открылся необыкновенный дар: Хейр-ол-неса становится знаменитой целительницей, больные приходят к ней со всех сторон, и она излечивает их своими снадобьями, творя чудеса. Однако этот дар оказывается бессильным перед ее собственной болью и болезнями близких ей людей. Позднее, когда люди перестали прибегать к древним обычаям и уже не обращались к ней за помощью, тот же мальчик в белых одеждах возвращается и уносит сафьян.

«Вдруг боль, как старый запах, улетучилась из ее головы... И она поняла, что пора уже пришла (*yekbāre dard mesl-e atri kohne az sar-aš parid... dānest vaqt-aš farāz*

<sup>4</sup> О дне Ормоз (Нормоз, первый день любого персидского месяца) месяца фарвардин, который является днем Нового года в персидском календаре и в настоящее время совпадает с днем весеннего равноденствия см. подробнее в: (Simone Cristoforetti, Nowruz iii. In the Iranian Calendar, *Encyclopædia Iranica*, online edition, 2016. URL: <http://www.iranicaonline.org/articles/powruz-iii>. Там же см. о календаре древнего Мазандерана, а также литературу (прим. ред.)

*āmad*)». Эта ее боль была болью от знания, знамением самой жизни. Вместе с болью ушла и жизнь. И пришла смерть (*Dard-e ow, dard-e dānestan bud; dard nešane-ye zendegi bud. Ćon raft, zendegi ham rang bāxt va marg farā resid*). Здесь боль символизирует жизнь, а ее отсутствие – смерть. Таково понимание смысла жизни нашей героини.

## Литература

- Hashemi-nezhad Ghasem. Xeir-ol-nesa (1891–1988): yek sargozasht. Tehrān: Hermes 1993 (Хашеми-нежад Гасем. Хейр-ол-неса (1891–1988): история одной жизни. Тегеран: Гермес, 1993). (на перс. яз.)
- Honari M. Nouruzgān: goftārha va soroodha-ye dar aeinhā-ye nouruzi. Tehrān: Sāzmān-e mirās-e farhangi va gardešgari, 2006 (Хонари М. Праздник Ноурузган: выступления и песни в ритуалах Ноуруза. Тегеран: Организация культурного наследия и туризма, 2006). (на перс. яз.)
- Hoomand N. Gāhšomār-e bāstāni-e mardum-e Mazandarān va Gilān va pazhuheši dar bonyān gahšomarihā-ye Irani hamrāh bā taghvim-e bāstani tabari-deylami. Amol, 1996 (Хуманд Н. Древний календарь народов Мазандерана и Гиляна и исследование на основе иранских календарей древнего календаря табари-дейлеми. Амоль, 1996). (на перс. яз.)
- Jahāngiri A. Kendallous. Tehran: Moasese-ye farhangi-e Jahāngiri, 1988 (Джахāнгири А. Кендаллус. Тегеран: Культурный институт Джахангири, 1988). (на перс. яз.)
- Khalkhali A., Rasouli A. Tonka: ketāb-e avval. Tonekabon: Dānešgāh-e azād-e eslāmi. 1993 (Халхали А., Расули А. Тонка: первая книга Тонекабон: Исламский университет Азад, 1993). (на перс. яз.)
- Khayyām Omar. Nowruz nāmeḥ. Be tashih-e Minovi Mojabā. Tehrān: Kaveh, 1933 (Хайям Омар. Хайям-наме. Под ред. М. Минов. Тегеран: Каве, 1933). (на перс. яз.)
- Nouri Sh. Nowruz va Nourzaneḥ // Haḥfe nāme-ye Surdar. Sāl-e avval. Šomāre-ye 18. 2003 (Нури Ш. Ноуруз и ноурзана // Ежедневник Сурдар. 1-ый год, № 18. 2003). (на перс. яз.)
- Zabihi A. Pitāk va šišk dar gāhšomāri-e mardoman-e Mazandarān // Faslnāme-ye farhang-e mardom. Šomare 17. Bahār 2006. Tehrān (Забихи А. Петек и Шишек в календаре мазандеранцев // Ежеквартальный журнал народной культуры. № 17. Весна. Тегеран, 2006). (на перс. яз.)

## References

- Hashemi-nejad Ghasem. Xeir-ol-nesa (1891–1988): yek sargozasht. Tehrān: Hermes 1993 (Hashemi-Nejad Ghasem. Kheyr-ol-nesa (1891–1988): the story of one life). (In Pers.)
- Honari M. Nouruzgān: goftārha va soroodha-ye dar aeinhā-ye nouruzi (Nowruzgan holiday: performances and songs in Nowruz rituals). Tehrān: Sāzmān-e mirās-e farhangi va gardešgari/Cultural Heritage and Tourism Organization, 2006. (In Pers.)

- Hoomand N. Gāhšomār-e bāstāni-e mardum-e Mazandarān va Gilān va pajuheši dar bonyān gahšomarihā-ye Irani hamrāh bā taghvim-e bāstani tabari-deylami. Amol, 1996 (The ancient calendar of the peoples of Mazandaran and Gilan and a study based on Iranian calendars of the ancient tabari-deylemi calendar). Amol, 1996. (In Pers.)
- Jahāngiri A. Kendallous (Kendallus). Tehran: Moasese-ye farhangi-e Jahāngiri, 1988. (In Pers.)
- Khalkhali A., Rasouli A. Tonka: ketāb-e avval (Tonka: The first book of Tonekabon). Tonekabon: Dānešgāh-e azād-e eslami. 1993. (In Pers.)
- Khayyam Omar. Nowruz nameh. Be tashih-e Minovi Mojtabā. Tehrān: Kaveh, 1933 (In Pers.)
- Khayyām Omar. Nowruz-nāmeḥ (Nowruz-nameh). Ed. M. Minovi. Tehrān: Kaveh, 1933. (In Pers.)
- Nouri Sh. Nowruz va Nourzaneḥ // Haḥfe name-ye “Surdar”. Sāl-e avval. Šomāre-ye 18. 2003 (Nowruz and nourzane // Weekly “Surdar”. 1<sup>st</sup> year, 18). 2003. (In Pers.)
- Zabihi A. Pitāk va šišḡ dar gāhšomāri-e mardoman-e Mazandarān // Faslnāme-ye farhang-e mardom. Šomare 17. Bahār (Petek and Shishk in the calendar of the people of Mazandaran // Quarterly Journal of Popular Culture. 17. Spring). Tehrān, 2006. (In Pers.)

*Сейед-Агаи Резаи Моханна  
Мазандеранский университет  
Бабольсар, Мазандеран, Иран*

*Seyed-Agai Rezai Mohanna  
Mazandaran University  
Babolsar, Mazandaran, Iran*

*m.rezaie@umz.ac.ir*